I

(Besluiten waarvan de publikatie voorwaarde is voor de toepassing)

VERORDENING (EG) Nr. 2463/95 VAN DE COMMISSIE
van 23 oktober 1995
inzake de levering van granen als voedselhulp

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 3972/86 van de Raad van 22 december 1986 betreffende het voedselhulpbeleid en het beheer van de voedselhulp (1), laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 1930/90 (2), en met name op artikel 6, lid 1, onder c),

Overwegende dat bij Verordening (EEG) nr. 1420/87 van de Raad van 21 mei 1987 tot vaststelling van de uitvoeringsbepalingen van Verordening (EEG) nr. 3972/86 betreffende het voedselhulpbeleid en het beheer van de voedselhulp (3) de lijst van de voor voedselhulp in aanmerking komende landen en organisaties en de algemene criteria voor het vervoer van de voedselhulp na het fob-stadium zijn vastgesteld ;

Overwegende dat de Commissie, ingevolge een aantal besluiten met betrekking tot de verlening van voedselhulp, aan bepaalde begunstigden 47 635 ton graan heeft toegewezen ;

Overwegende dat dit produkt moet worden geleverd overeenkomstig het bepaalde in Verordening (EEG) nr. 2200/87 van de Commissie van 8 juli 1987 tot vaststelling van algemene voorschriften voor de beschikbaarstelling in de Gemeenschap van produkten voor levering als communautaire voedselhulp (4), gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 790/91 (5) ; dat met name de leveringstermijnen en -voorwaarden en de procedure die moet worden gevolgd om de aan de levering verbonden kosten te bepalen, dienen te worden vastgesteld ;

Overwegende dat, voor een bepaalde partij, gezien de kleine te leveren hoeveelheden, de verpakkingsvorm en de talrijke leveringsbestemmingen, dient te worden bepaald dat de inschrijvers twee laadhavens mogen aangeven, die eventueel niet in hetzelfde havengebied hoeven te liggen,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD :

Artikel 1

In het kader van de communautaire voedselhulp worden in de Gemeenschap granen beschikbaar gesteld voor levering aan de in bijlage I vermelde begunstigden met inachtneming van Verordening (EEG) nr. 2200/87 en de in bijlage I vermelde voorwaarden. De levering wordt toegewezen via aanbesteding.

Voor partij B mogen, in afwijking van artikel 7, lid 3, onder d), van Verordening (EEG) nr. 2200/87, in de offerte twee laadhavens worden aangegeven, die niet noodzakelijkerwijze in hetzelfde havengebied hoeven te liggen.

De opdrachtnemer wordt geacht kennis te hebben genomen van alle geldende algemene en bijzondere voorwaarden. Elk ander in zijn offerte gemaakte beding of voorbehoud is nietig.

Artikel 2

Deze verordening treedt in werking op de dag volgende op die van haar bekendmaking in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen.*

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 23 oktober 1995.

Voor de Commissie

Franz FISCHLER

Lid van de Commissie

(1) PB nr. L 370 van 30. 12. 1986, blz. 1.
(2) PB nr. L 174 van 7. 7. 1990, blz. 6.
(3) PB nr. L 136 van 26. 5. 1987, blz. 1.
(4) PB nr. L 204 van 25. 7. 1987, blz. 1.
(5) PB nr. L 81 van 28. 3. 1991, blz. 108.

BIJLAGE I

PARTIJ A

1. **Maatregel nr.** (1): zie bijlage II
2. **Programma**: 1995
3. **Begunstigde** (2): Euronaid, Postbus 12, NL-2501 CA Den Haag (tel. (31-70) 330 57 57; telefax 364 17 01; telex 30960 EURON NL)
4. **Vertegenwoordiger van de begunstigde** (10): door de begunstigde aan te wijzen
5. **Plaats of land van bestemming**: zie bijlage II
6. **Beschikbaar te stellen produkt**: volwitte rijst (produktcode 1006 30 92 900, 1006 30 94 900 of 1006 30 96 900)
7. **Kenmerken en kwaliteit van het produkt** (3) (7): zie PB nr. C 114 van 29. 4. 1991, blz. 1 (II.A.1.f))
8. **Totale hoeveelheid**: 360 ton (648 ton graan)
9. **Aantal partijen**: 1 (zie bijlage II)
10. **Verpakking en opschriften** (6) (8) (9) (12): zie PB nr. C 114 van 29. 4. 1991, blz. 1 (II.A.2.c) en II.A.3)

    Voor de opschriften te gebruiken taal: zie bijlage II

    Bijkomende vermeldingen: „Expiry date: ..." (fabricagedatum + 12 maanden)
11. **Wijze van beschikbaarstelling van het produkt**: op de markt van de Gemeenschap
12. **Leveringsconditie**: franco laadhaven
13. **Laadhaven**: —
14. **Door de begunstigde opgegeven loshaven**: —
15. **Loshaven**: —
16. **Adres van de opslagplaats en eventueel loshaven**: —
17. **Periode van beschikbaarstelling in de laadhaven**: 4 — 24. 12. 1995
18. **Uiterste datum voor de levering**: —
19. **Procedure voor het vaststellen van de leveringskosten**: inschrijving
20. **Datum van het verstrijken van de termijn voor de indiening van de offertes**: 7. 11. 1995 om 12.00 uur (plaatselijke tijd Brussel)
21. **Bij tweede inschrijving**

    a) uiterste datum voor de indiening van de offertes: 21. 11. 1995 om 12.00 uur (plaatselijke tijd Brussel)

    b) periode van beschikbaarstelling in de laadhaven: 18. 12. 1995 — 7. 1. 1996

    c) uiterste datum voor de levering: —
22. **Bedrag van de inschrijvingszekerheid**: 5 ecu per ton
23. **Bedrag van de leveringszekerheid**: 10 % van het bedrag van de offerte uitgedrukt in ecu
24. **Adres voor de inzending van de offertes en de inschrijvingszekerheden** (1): Afdeling Voedselhulp, ter attentie van de heer T. Vestergaard, gebouw Loi 130, kamer 7/46, Wetstraat 200, B-1049 Brussel (telex 22037 AGREC B; telefax (32-2) 296 20 05 / 295 01 32 / 296 10 97)
25. **Op verzoek van de leverancier toepasselijke restitutie** (4): restitutie toepasselijk op 20. 10. 1995, vastgesteld bij Verordening (EG) nr. 2295/95 van de Commissie (PB nr. L 233 van 30. 9. 1995, blz. 24)

PARTIJEN B en C

1. **Maatregel nr.** (1): zie bijlage II
2. **Programma**: 1995
3. **Begunstigde** (2): Euronaid, Postbus 12, NL-2501 CA Den Haag (tel. (31-70) 330 57 57; telefax 364 17 01; telex 30960 EURON NL)
4. **Vertegenwoordiger van de begunstigde** (10): door de begunstigde aan te wijzen
5. **Plaats of land van bestemming**: zie bijlage II
6. **Beschikbaar te stellen produkt**: zachte tarwe
7. **Kenmerken en kwaliteit van het produkt** (3) (7): zie PB nr. C 114 van 29. 4. 1991, blz. 1 (II.A.1.a))
8. **Totale hoeveelheid**: 33 922 ton
9. **Aantal partijen**: 2 (zie bijlage II)
10. **Verpakking en opschriften** (6) (8) (9) (12): zie PB nr. C 114 van 29. 4. 1991, blz. 1 (II.A.2.c) (partij B), II.A.2.a) (partij C) en II.A.3)

    Voor de opschriften te gebruiken taal: zie bijlage II

    Los gestort met 679 500 zakken en 325 naalden en het noodzakelijke garen (2 m/zak) (14)
11. **Wijze van beschikbaarstelling van het produkt**: op de markt van de Gemeenschap
12. **Leveringsconditie**: partij B: franco laadhaven (11)
    partij C: franco laadhaven — fob gestuwd en „trimmed" (13) (16)
13. **Laadhaven**: —
14. **Door de begunstigde opgegeven loshaven**: —
15. **Loshaven**: —
16. **Adres van de opslagplaats en eventueel loshaven**: —
17. **Periode van beschikbaarstelling in de laadhaven**: 11 — 31. 12. 1995
18. **Uiterste datum voor de levering**: —
19. **Procedure voor het vaststellen van de leveringskosten**: inschrijving
20. **Datum van het verstrijken van de termijn voor de indiening van de offertes**: 7. 11. 1995 om 12.00 uur (plaatselijke tijd Brussel)
21. **Bij tweede inschrijving**:

    a) uiterste datum voor de indiening van de offertes: 21. 11. 1995 om 12.00 uur (plaatselijke tijd Brussel)

    b) periode van beschikbaarstelling in de laadhaven: 25. 12. 1995 — 14. 1. 1996

    c) uiterste datum voor de levering: —
22. **Bedrag van de inschrijvingszekerheid**: 5 ecu per ton
23. **Bedrag van de leveringszekerheid**: 10 % van het bedrag van de offerte uitgedrukt in ecu
24. **Adres voor de inzending van de offertes en de inschrijvingszekerheden** (1): Afdeling Voedselhulp, ter attentie van de heer T. Vestergaard, gebouw Loi 130, kamer 7/46, Wetstraat 200, B-1049 Brussel (telex 22037 AGREC B; telefax (32-2) 296 20 05 / 295 01 32 / 296 10 97)
25. **Op verzoek van de leverancier toepasselijke restitutie** (4): restitutie toepasselijk op 20. 10. 1995, vastgesteld bij Verordening (EG) nr. 2295/95 van de Commissie (PB nr. L 233 van 30. 9. 1995, blz. 24)

PARTIJ D

1. **Maatregel nr.** (1) : 1698/94
2. **Programma :** 1994
3. **Begunstigde** (2) : Peru
4. **Vertegenwoordiger van de begunstigde :** Fondo de contravalor Peru — Comunidad Europea, Emilio Cavenecia nr. 329-of 301, San Isidro, Lima 27 (Peru) (telefax 41 56 52)
5. **Plaats of land van bestemming** (3) : Peru
6. **Beschikbaar te stellen produkt :** zachte tarwe
7. **Kenmerken en kwaliteit van het produkt** (3) (7) : zie PB nr. C 114 van 29. 4. 1991, blz. 1 (II.A.1.a))
8. **Totale hoeveelheid :** 7 127 ton
9. **Aantal partijen :** 1
10. **Verpakking en opschriften :** los gestort
11. **Wijze van beschikbaarstelling van het produkt :** op de markt van de Gemeenschap
12. **Leveringsconditie :** franco loshaven, lossing inbegrepen
13. **Laadhaven :** —
14. **Door de begunstigde opgegeven loshaven :** —
15. **Loshaven :** Callao
16. **Adres van de opslagplaats en eventueel loshaven :** —
17. **Periode van beschikbaarstelling in de laadhaven in geval van toekenning van de levering franco laadhaven :** 4 — 17. 12. 1995
18. **Uiterste datum voor de levering :** 21. 1. 1996
19. **Procedure voor het vaststellen van de leveringskosten :** inschrijving
20. **Datum van het verstrijken van de termijn voor de indiening van de offertes :** 7. 11. 1995 om 12.00 uur (plaatselijke tijd Brussel)
21. **Bij tweede inschrijving :**
    a) uiterste datum voor de indiening van de offertes : 21. 11. 1995 om 12.00 uur (plaatselijke tijd Brussel)
    b) periode van beschikbaarstelling in de laadhaven in geval van toekenning van de levering franco laadhaven : 18 — 31. 12. 1995
    c) uiterste datum voor de levering : 4. 2. 1996
22. **Bedrag van de inschrijvingszekerheid :** 5 ecu per ton
23. **Bedrag van de leveringszekerheid :** 10 % van het bedrag van de offerte uitgedrukt in ecu
24. **Adres voor de inzending van de offertes en de inschrijvingszekerheden** (1) : Afdeling Voedselhulp, ter attentie van de heer T. Vestergaard, gebouw Loi 130, kamer 7/46, Wetstraat 200, B-1049 Brussel (telex 22037 AGREC B, telefax (32-2) 296 20 05 / 295 01 32 / 296 10 97)
25. **Op verzoek van de leverancier toepasselijke restitutie** (4) : restitutie toepasselijk op 20. 10. 1995, vastgesteld bij Verordening (EG) nr. 2295/95 van de Commissie (PB nr. L 233 van 30. 9. 1995, blz. 24)

PARTIJEN E, F, G, H en I

1. **Maatregel nr.** (1): 217/95 (partij E); 218/95 (partij F); 219/95 (partij G); 220/95 (partij H); 221/95 (partij I)

2. **Programma**: 1995

3. **Begunstigde** (2): UNRWA, Supply division, Amman Office, PO Box 140157, Amman, Jordan (telex: 21170 UNRWA JC; telefax: 86 41 27)

4. **Vertegenwoordiger van de begunstigde**: UNRWA Field Supply and Transport Officer:

partij E:	Ashdod:	West Bank, PO Box 19149, Jerusalem, Israel (tel. 972 (2) 89 05 55; telefax 972 (2) 81 65 64; telex 26194 UNRWA IL)
partij F:	Lattakia:	PO Box 4313, Damascus, SAR (tel. 963 (11) 66 24 081; telefax 963 (11) 661 56 23; telex 412006 UNRWA SY)
partij G:	Beiroet:	Tel. (961-1) 60 36 82; telefax 60 36 83; telex 21077 UNRWA LE
partij H:	Amman:	PO Box 484, Amman, Jordan (tel. 962 (6) 74 19 14 / 77 22 26; telefax 962 (6) 74 63 61; telex 23402 UNRWA JFO)
partij I:	Ashdod:	GAZA, West Bank, PO Box 19149, Jerusalem, Israel (tel. 972 (2) 89 05 55; telefax 972 (2) 81 65 64; telex 26194 UNRWA IL)

5. **Plaats of land van bestemming** (5): partijen E en I: Israël; F: Syrië; G: Libanon; H: Jordanië

6. **Beschikbaar te stellen produkt**: volwitte rijst (produktcode 1006 30 92 900, 1006 30 94 900 of 1006 30 96 900)

7. **Kenmerken en kwaliteit van het produkt** (3) (7): zie PB nr. C 114 van 29. 4. 1991, blz. 1 (II.A.1.f))

8. **Totale hoeveelheid**: 1 162 ton (2 092 ton graan)

9. **Aantal partijen**: 5 (E: 66 ton; F: 175 ton; G: 302 ton; H: 287 ton; I: 332 ton)

10. **Verpakking en opschriften** (8) (9) (15): zie PB nr. C 114 van 29. 4. 1991, blz. 1 (II.A.2.a) en II.A.3)
Opschriften in het Engels

11. **Wijze van beschikbaarstelling van het produkt**: op de markt van de Gemeenschap

12. **Leveringsconditie**: — partijen E, F en I: franco loshaven — lossing inbegrepen
— partijen G en H: franco bestemming

13. **Laadhaven**: —

14. **Door de begunstigde opgegeven loshaven**: —

15. **Loshaven**: partijen E en I: Ashdod; partij F: Lattakia

16. **Adres van de opslagplaats en eventueel loshaven**:
— partij G: UNRWA warehouses in Beirut
— partij H: UNRWA warehouses in Amman

17. **Periode van beschikbaarstelling in de laadhaven bij toewijzing levering franco haven van verscheping**: 4 — 17. 12. 1995

18. **Uiterste datum voor de levering**: partijen E, F en I: 7. 1. 1996; partijen G en H: 14. 1. 1996

19. **Procedure voor het vaststellen van de leveringskosten**: inschrijving

20. **Datum van het verstrijken van de termijn voor de indiening van de offertes**: 7. 11. 1995 om 12.00 uur (plaatselijke tijd Brussel)

21. **Bij tweede inschrijving**:
a) uiterste datum voor de indiening van de offertes: 21. 11. 1995 om 12.00 uur (plaatselijke tijd Brussel)
b) periode van beschikbaarstelling in de laadhaven bij toewijzing levering franco haven van verscheping: 18 — 31. 12. 1995
c) uiterste datum voor de levering: partijen E, F en I: 21. 1. 1996; partijen G en H: 28. 1. 1996

22. **Bedrag van de inschrijvingszekerheid**: 5 ecu per ton

23. **Bedrag van de leveringszekerheid**: 10 % van het bedrag van de offerte uitgedrukt in ecu

24. **Adres voor de indiening van de offertes en de inschrijvingszekerheden** (1): Afdeling Voedselhulp, ter attentie van de heer T. Vestergaard, gebouw Loi 130, kamer 7/46, Wetstraat 200, B-1049 Brussel (telex 22037 AGREC B; telefax (32-2) 296 20 05 / 295 01 32 / 296 10 97)

25. **Op verzoek van de leverancier toepasselijke restitutie** (4): restitutie toepasselijk op 20. 10. 1995, vastgesteld bij Verordening (EG) nr. 2295/95 van de Commissie (PB nr. L 233 van 30. 9. 1995, blz. 24)

PARTIJ K

1. **Maatregel nr.** (1): 242/95
2. **Programma**: 1995
3. **Begunstigde** (2): CICR, 19, avenue de la Paix, CH-1202 Genève (tel. (41-22) 734 60 01 ; telex 22269 CICR CH)
4. **Vertegenwoordiger van de begunstigde**: Delegação do Comite Internacional de Cruz Vermelha, Travessa João Seca 14, Caixa Postal 2501, Luanda, Angola
5. **Plaats of land van bestemming**: Angola
6. **Beschikbaar te stellen produkt**: griesmeel van maïs
7. **Kenmerken en kwaliteit van het produkt** (3) (7): zie PB nr. C 114 van 29. 4. 1991, blz. 1 (II.B.1.d))
8. **Totale hoeveelheid**: 2 000 ton (3 846 ton graan)
9. **Aantal partijen**: 1
10. **Verpakking en opschriften** (8) (9): zie PB nr. C 114 van 29. 4. 1991, blz. 1 (II.B.2.a) en II.B.3)
    Opschriften in het Portugees
11. **Wijze van beschikbaarstelling van het produkt**: op de markt van de Gemeenschap
12. **Leveringsconditie**: franco loshaven — gelost
13. **Laadhaven**: —
14. **Door de begunstigde opgegeven loshaven**: —
15. **Loshaven**: Lobito
16. **Adres van de opslagplaats en eventueel loshaven**: —
17. **Periode van beschikbaarstelling in de laadhaven bij toewijzing levering haven van verscheping**: 11 — 24. 12. 1995
18. **Uiterste datum voor de levering**: 28. 1. 1996
19. **Procedure voor het vaststellen van de leveringskosten**: inschrijving
20. **Datum van het verstrijken van de termijn voor de indiening van de offertes**: 7. 11. 1995 om 12.00 uur (plaatselijke tijd Brussel)
21. **Bij tweede inschrijving**:
    a) uiterste datum voor de indiening van de offertes : 21. 11. 1995 om 12.00 uur (plaatselijke tijd Brussel)
    b) periode van beschikbaarstelling in de laadhaven bij toewijzing levering haven van verscheping : 25. 12. 1995 — 7. 1. 1996
    c) uiterste datum voor de levering : 11. 2. 1996
22. **Bedrag van de inschrijvingszekerheid**: 5 ecu per ton
23. **Bedrag van de leveringszekerheid**: 10 % van het bedrag van de offerte uitgedrukt in ecu
24. **Adres voor de inzending van de offertes en de inschrijvingszekerheden** (1): Afdeling Voedselhulp, ter attentie van de heer T. Vestergaard, gebouw Loi 130, kamer 7/46, Wetstraat 200, B-1049 Brussel (telex 22037 AGREC B ; telefax (32-2) 296 20 05 / 295 01 32 / 296 10 97)
25. **Op verzoek van de leverancier toepasselijke restitutie** (4): restitutie toepasselijk op 20. 10. 1995, vastgesteld bij Verordening (EG) nr. 2295/95 van de Commissie (PB nr. L 233 van 30. 9. 1995, blz. 24)

Voetnoten

(1) Het nummer van de maatregel dient in iedere briefwisseling te worden aangehaald.

(2) Degene aan wie is gegund neemt zo spoedig mogelijk contact op met de begunstigde om na te gaan welke documenten voor de verzending zijn vereist.

(3) Degene aan wie is gegund bezorgt aan de begunstigde een certificaat van een officiële instantie, waarin wordt verklaard dat voor het te leveren produkt de in de betrokken Lid-Staat geldende stralingsnormen niet zijn overschreden. Op het radioactiviteitsattest moet het gehalte aan caesium 134 en 137 en aan jodium 131 worden vermeld.

(4) Verordening (EEG) nr. 2330/87 van de Commissie (PB nr. L 210 van 1. 8. 1987, blz. 56), laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 2226/89 (PB nr. L 214 van 25. 7. 1989, blz. 10), is van toepassing voor de restitutie bij uitvoer. De in artikel 2 van voornoemde verordening bedoelde datum is de datum die is vermeld in punt 25 van deze bijlage.

Het bedrag van de restitutie wordt in nationale valuta omgerekend met de landbouwomrekeningskoers die van toepassing is op de dag waarop de douaneformaliteiten voor uitvoer worden vervuld. Het bepaalde in de artikelen 13 tot en met 17 van Verordening (EEG) nr. 1068/93 van de Commissie (PB nr. L 108 van 1. 5. 1993, blz. 106), laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 1053/95 (PB nr. L 107 van 12. 5. 1995, blz. 4), is niet van toepassing op dit bedrag.

(5) Adres van de delegatie van de Commissie waarmee degene aan wie wordt gegund contact moet opnemen : zie PB nr. C 114 van 29. 4. 1991, blz. 33.

(Partij D : Manuel Gonzalez Olaechea nr. 247, San Isidro, 18 Lima, Peru (tel. (51-14) 41 58 27, telefax 41 80 17)).

(6) Partijen A en B : De goederen worden verscheept in containers van 20 voet op de condities FCL/FCL.

De leverancier draagt de kosten voor het leveren van de containers, gestapeld in de terminal van de laadhaven. De begunstigde neemt alle verdere laadkosten voor zijn rekening, inclusief de kosten voor het weghalen van de containers uit de terminal. Artikel 13, lid 2, tweede alinea, van Verordening (EEG) nr. 2200/87 is niet van toepassing.

Degene aan wie is gegund overhandigt aan de vertegenwoordiger van de begunstigde een lijst met de volledige inhoud van elke container, met opgave van het aantal zakken per verladingsnummer zoals aangegeven in het bericht van inschrijving.

Degene aan wie is gegund moet elke container afsluiten met een genummerd slot (Sysko locktainer 180 seal), waarvan het nummer moet worden medegedeeld aan de expediteur van de begunstigde.

(7) De inschrijver legt aan de begunstigde of aan zijn vertegenwoordiger bij de levering een plantengezondheidscertificaat (met vermelding voor partij A van een houdbaarheidsdatum) en voor de partijen A, B en K een bewijs van beroking — de lading moet worden gefumigeerd door aluminiumfosfine — voor.

Partij F : Het plantengezondheidscertificaat en het certificaat van oorsprong moeten worden geviseerd door een Syrisch consulaat ; in het visum moet worden vermeld dat de consulaatskosten en -rechten zijn betaald.

(8) In afwijking van PB nr. C 114 van 29. 4. 1991, blz. 1, wordt de tekst van punt II.A.3.c) of II.B.3.c) gelezen : „de vermelding „Europese Gemeenschap"".

(9) Met het oog op eventueel opnieuw opzakken, dient de leverancier 2 % lege zakken extra te leveren van dezelfde kwaliteit als die waarin het produkt zich bevindt ; op deze lege zakken dient eveneens de vermelding voor te komen, gevolgd door een hoofdletter R.

(10) De leverancier moet een afschrift van de originele factuur zenden naar Willis Corroon Scheuer, Postbus 1315, NL-1000 BH Amsterdam.

(11) Voor partij B mogen, in afwijking van artikel 7, lid 3, onder d), van Verordening (EEG) nr. 2200/87, in de offerte twee laadhavens worden aangegeven, die niet noodzakelijkerwijze in hetzelfde havengebied hoeven te liggen.

(12) Zie de tweede wijziging van de mededeling van de Commisie met betrekking tot de kenmerken van de als communautaire voedselhulp te leveren produkten in PB nr. C 135 van 26. 5. 1992, blz. 20.

(13) In afwijking van het bepaalde in artikel 7, lid 3, onder f), en artikel 13, punt 2, van Verordening (EEG) nr. 2200/87 moeten alle kosten voor het laden, behandelen en stuwen met inbegrip van scheppen in de offerte begrepen zijn.

(14) Voor het garen : 60 % polyester, 40 % katoen, 20/4, zonder knopen, 5 000 m/kg, spoelen van 3 kg.

(15) Te leveren in containers van 20 voet. Partijen E, F en I : Het verschepingscontract betreft het laden, het vervoer en het lossen (Full Liner Terms — Liner in/Liner out), levering vrij loshaven, opslagterrein voor de containers ; het contract wordt verder geacht in te houden dat de container 15 dagen — zaterdagen, zondagen en officiële openbare en religieuze feestdagen niet meegerekend — vanaf de dag/het tijdstip van aankomst van het schip zonder bewaarloon ter beschikking worden gehouden in de loshaven. Dat de containers 15 dagen zonder bewaarloon ter beschikking worden gehouden moet duidelijk worden vermeld op het connossement. Terecht aangerekende kosten voor langere bewaring dan de bovengenoemde 15 dagen komen voor rekening van de UNRWA. De UNRWA betaalt geen waarborg voor de containers en een dergelijke waarborg zal ook niet aan deze instantie in rekening worden gebracht.

Na de overname van de goederen in het leveringsstadium zijn alle verdere kosten voor het vervoer van de containers naar de plaats buiten het havengebied waar zij worden leeggemaakt en voor de terugzending van de containers naar het opslagterrein voor rekening van de begunstigde.

Ashod : Verzending van de goederen gestuwd in containers van 20 voet, maximaal 17 ton netto per container.

([16]) Het door de begunstigde gecharterde schip („self-trimming bulk carrier") moet door de leverancier op een risico en op eigen kosten worden geladen in een tempo van gemiddeld 5 000 ton per „weather working day" van 24 uur. Wanneer dit tempo niet wordt gehaald, betaalt de leverancier aan de Commissie het in het chartepartij vastgesteld overliggeld. Voor bespaarde werkuren wordt door de Commissie aan de leverancier een premie voor snelle afhandeling betaald die 50 % bedraagt van het vastgestelde overliggeld. Ligtijd is niet verrekenbaar.

ANEXO II — BILAG II — ANHANG II — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II — ANNEX II — ANNEXE II — ALLEGATO II — BIJLAGE II — ANEXO II — LIITE II — BILAGA II

Lote Parti Partie Παρτίδα Lot Lot Lotto Partij Lote Erä Parti	Cantidad total (en toneladas) Totalmængde (tons) Gesamtmenge (in Tonnen) Συνολική ποσότητα (σε τόνους) Total quantity (in tonnes) Quantité totale (en tonnes) Quantità totale (in tonnellate) Totale hoeveelheid (in ton) Quantidade total (em toneladas) Kokonaismäärä (tonnia) Total kvantitet (ton)	Cantidades parciales (en toneladas) Delmængde (tons) Teilmengen (in Tonnen) Μερικές ποσότητες (σε τόνους) Partial quantities (in tonnes) Quantités partielles (en tonnes) Quantitativi parziali (in tonnellate) Deelhoeveelheden (in ton) Quantidades parciais (em toneladas) Osittaismäärä (tonnia) Delkvantitet (ton)	Acción n° Aktion nr. Maßnahme Nr. Δράση αριθ. Operation No Action n° Azione n. Maatregel nr. Acção n° Toimi N:o Aktion nr	País de destino Bestemmelsesland Bestimmungsland Χώρα προορισμού Country of destination Pays de destination Paese di destinazione Land van bestemming País de destino Määrämaa Bestämmelseland	Lengua que se debe utilizar en la rotulación Mærkning på følgende sprog Kennzeichnung in folgender Sprache Γλώσσα που πρέπει να χρησιμοποιηθεί για τη σήμανση Language to be used for the marking Langue à utiliser pour le marquage Lingua da utilizzare per la marcatura Taal te gebruiken voor de opschriften Língua a utilizar na rotulagem Merkinnässä käytettävä kieli Märkning på följande språk
A	360		246/95	Egypt	English
B	1 566	B1 : 540 B2 : 1 026	244/95 245/95	Afghanistan Bangladesh	English English
C	32 356	C1 : 20 000 C2 : 8 000 C3 : 4 356	243/95 247/95 249/95	Ethiopia Ethiopia Ethiopia	English English English